บทที่ 5

สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

บทที่ 5 นำเสนอผลของการศึกษา อภิปรายผลและข้อเสนอแนะ การศึกษาค้นคว้าเรื่อง "การศึกษาคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษ ที่ปรากฏในข้อสอบและหนังสือแบบเรียนของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6" สรุปผลการวิจัย อภิปลายผลที่ได้จากการศึกษา ข้อค้นพบและข้อเสนอแนะได้ดังนี้

วัตถุประสงค์การวิจัย

ในการศึกษาผู้ศึกษาค้นคว้าได้ตั้งจุดมุ่งหมายไว้ดังนี้

1. เพื่อศึกษารูปแบบคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษ ที่ปรากฏในข้อสอบและหนังสือแบบเรียนของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6

ขอบเขตการวิจัยและกลุ่มตัวอย่าง

ขอบเขตและเนื้อหาในการศึกษาครั้งนี้ผู้ศึกษาได้กำหนดเนื้อหาไว้ดังนี้คือ คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษาครั้งนี้ คือ ข้อสอบวัดความรู้ความสามารถภาษาอังกฤษ คือ ข้อสอบ O-NET ปี พ.ศ. 2549–2553 จากหนังสือรวมข้อสอบภาษาอังกฤษ O-NET และ ข้อสอบ GAT ปี พ.ศ. 2551-2553 จากหนังสือ เฉลยข้อสอบ GAT และ B-GAT ENGLISH และแบบเรียนของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 จำนวน 2 เล่ม คือ หนังสือแบบเรียน Upstream Student's Book 6 แต่งโดย Virgina–Jenny Dooley และหนังสือแบบเรียน Super Goal Student Book 6 แต่งโดย Manuel dos Santos

เครื่องมือที่ใช้ในการศึกษาค้นคว้า

เครื่องมือที่ใช้ในการศึกษาค้นคว้าครั้งนี้เป็นคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและภาษาอังกฤษแบบอังกฤษจากข้อสอบ O-NET ปี พ.ศ. 2549–2553 จากหนังสือรวมข้อสอบภาษาอังกฤษ O-NET และ ข้อสอบ GAT ปี พ.ศ. 2551 -2553 จากหนังสือ เฉลยข้อสอบ GAT และ B-GAT ENGLISH และแบบเรียนของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 จำนวน 2 เล่ม คือ หนังสือแบบเรียน Upstream Student's Book 6 แต่งโดย Virgina–Jenny Dooley และหนังสือแบบเรียน Super Goal Student Book 6 แต่งโดย Manuel dos Santos

การเก็บรวบรวมข้อมูล

ผู้ศึกษาดำเนินการเก็บข้อมูลด้วยตนเองตามขั้นตอน โดยเลือกข้อสอบที่วัดความรู้ความสามารถภาษาอังกฤษในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย คือ การสอบแบบทดสอบทางการศึกษาแห่งชาติขั้นพื้นฐาน (O-NET:Ordinary National Educational Test) จัดสอบโดยสถาบันทดสอบทางการศึกษาแห่งชาติ (องค์การมหาชน) ในช่วงเดือนกุมภาพันธ์ ที่จัดสอบในปี พ.ศ. 2549-2553 และ การสอบแบบทดสอบความถนัดทั่วไป (GAT:General Aptitude Test) จัดสอบโดยสถาบันทดสอบทางการศึกษาแห่งชาติ (องค์กรมหาชน) จัดสอบช่วงเดือนมีนาคม เดือนกรกฎาคม และเดือนตุลาคม โดยเลือก ข้อสอบจริง B-GAT ปี 2551 (ตุลาคม) GAT ปี 2552 ครั้งที่ 1 (มีนาคม) GAT ปี 2552 ครั้งที่ 2 (กรกฎาคม) GAT ปี 2552 ครั้งที่ 3 (ตุลาคม) และ GAT ปี 2553 ครั้งที่ 1 (มีนาคม) และเลือกหนังสือแบบเรียนภาษาอังกฤษของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 เป็นหนังสือแบบเรียนที่นิยมใช้ในโรงเรียนสังกัดกรมสามัญศึกษา โดยการสอบถามร้านหนังสือศึกษาภัณฑ์ประจำจังหวัดนครสวรรค์ เนื่องจากโรงเรียนส่วนมากสั่งหนังสือแบบเรียนจากร้านหนังสือศึกษาภัณฑ์ ผู้ศึกษาพบว่าแบบเรียนภาษาอังกฤษของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 สองเล่ม เป็นแบบเรียนที่มาจากประเทศอังกฤษและสหรัฐอเมริกา คือ หนังสือแบบเรียน Upstream Student's Book 6 แต่งโดย Virgina–Jenny Dooley และหนังสือแบบเรียน Super Goal Student Book 6 แต่งโดย Manuel dos Santos

หนังสือแบบเรียนทั้งสองเล่ม มีลักษณะโครงสร้างประกอบด้วยส่วนที่สำคัญสองส่วน คือ ส่วนที่เป็นเนื้อหาหรือบทอ่าน และส่วนที่เป็นแบบฝึกหัด ในส่วนของเนื้อหา มีเนื้อหาที่หลากหลายแตกต่างกันไป เช่น ความรู้ที่ทันสมัยเกี่ยวกับการค้นพบสิ่งต่าง ๆ ประวัติศาสตร์ วรรณคดี และภาษา การผจญภัย ธรรมชาติ นวนิยาย ข่าวจากหนังสือพิมพ์ การโฆษณาสินค้า และการสมัครงาน ในส่วนของแบบฝึกหัดประกอบด้วย แบบฝึกหัดประเภทต่าง ๆ เช่น แบบจับคู่ให้ตรงข้อความ แบบตัวเลือกตอบ แบบผิดถูก แบบเติมคำ แบบตอบคำถาม และแบบให้ออกความคิดเห็นหรืออภิปรายทั่วไป ในการศึกษาคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียน ผู้ศึกษาวิเคราะห์คำศัพท์ในทุกบทเรียน โดยในแต่ละบทเรียนจะวิเคราะห์ทั้งในส่วนของเนื้อหา และส่วนที่เป็นแบบฝึกหัดด้วย จากนั้นอ่านข้อสอบและแบบเรียนและทำการรวบรวมคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษโดยตรวจสอบรูปแบบของคำศัพท์จากเอกสาร บทความจากวารสารดำรงวิชาการของมหาวิทยาลัยศิลปากรที่เขียนเกี่ยวกับภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษ สื่ออิเล็กทรอนิกส์ (อินเตอร์เน็ต) ที่เกี่ยวข้อง พิจารณาตัดคำศัพท์บางคำที่ความหมายเหมือนกันแต่ต่างกันที่ตัวสะกดและพิจารณาตัดคำศัพท์ที่ไม่สามารถบ่งบอกได้ว่าเป็นคำศัพท์รูปแบบอเมริกันหรือรูปแบบอังกฤษ

จากนั้นผู้ศึกษาขอหนังสือจากบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยนเรศวร เพื่อติดต่อขอความอนุเคราะห์ในการตรวจสอบความถูกต้องของคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษที่มีความหมาย

เหมือนกัน นำเสนออาจารย์ที่ปรึกษาและผู้เชี่ยวชาญ เป็นชาวอเมริกัน 4 ท่าน ชาวอังกฤษ 4 ท่าน และผู้เชี่ยวชาญเพื่อตรวจสอบความถูกต้องความหมายภาษาไทย 2 ท่าน ทำการสำรวจความคิดเห็นเกี่ยวกับคำศัพท์แบบอเมริกันและแบบอังกฤษจากผู้เชี่ยวชาญชาวต่างชาติ โดยใช้แบบสำรวจคำศัพท์และสัมภาษณ์ความคิดเห็นเฉพาะบางคนที่สามารถสัมภาษณ์นำผลข้อมูลที่ได้ให้ผู้เชี่ยวชาญวิเคราะห์จากแบบสำรวจและการสัมภาษณ์ เสนอกระบวนการวิเคราะห์คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษโดยใช้ค่าความถี่แสดงจำนวนเจ้าของภาษาที่เลือกใช้คำศัพท์แต่ละคำในแต่ละคู่ตามประเภทคำศัพท์ที่ถูกเลือกใช้

สรุปผลการศึกษา

จากการศึกษาพบว่า ในข้อสอบและแบบเรียนของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 มีคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษในด้านความหมายที่ติดตัวกับคำศัพท์ปรากฏอยู่ทั้งสอบแบบ และพบว่ามีคำศัพท์แบบอเมริกัน (ร้อยละ 54.33) มากกว่า คำศัพท์แบบอังกฤษ (ร้อยละ 45.67)

การสำรวจความถูกต้องและการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษจากผู้เชี่ยวชาญชาวอเมริกันและชาวอังกฤษ โดยเรียงลำดับตามตัวอักษร จากคู่คำศัพท์ที่ปรากฏในข้อสอบและหนังสือแบบเรียนของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ซึ่งได้คัดเลือกคำที่เกิดซ้ำกันออกให้เหลือเพียงคำเดียวจำนวน 108 คู่ สามารถสรุปผลได้ดังนี้

1. ผู้เชี่ยวชาญชาวอเมริกันเลือกใช้คำศัพท์แบบอเมริกันและผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษเลือกใช้คำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 56 คู่
2. ผู้เชี่ยวชาญชาวอเมริกันเลือกใช้ทั้งแบบอเมริกันและแบบอังกฤษ และผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษเลือกใช้ทั้งแบบอเมริกันและแบบอังกฤษจำนวน 22 คู่
3. ผู้เชี่ยวชาญชาวอเมริกันเลือกใช้ทั้งรูปแบบอเมริกันและรูปแบบอังกฤษ ขณะที่ผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษเลือกใช้เฉพาะรูปแบบอังกฤษจำนวน 21 คู่
4. ผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษเลือกใช้ทั้งรูปแบบอังกฤษและรูปแบบอเมริกัน ขณะที่ผู้เชี่ยวชาญชาวอเมริกันเลือกใช้เฉพาะรูปแบบอเมริกันจำนวน 9 คู่

ทั้งนี้แม้ว่าจำนวนความถี่จะแตกต่างกันตามคู่คำศัพท์ที่กำหนดจึงสรุปได้ว่าในข้อสอบและหนังสือแบบเรียนของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 มีคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษที่รูปแบบต่างกันแต่มีความหมายเหมือนกัน ปรากฏอยู่ทั้งสองแบบ

อภิปรายผลการศึกษา

จากการศึกษาคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและภาษาอังกฤษแบบอังกฤษจากข้อสอบ O-NET ปี พ.ศ. 2549–2553 จากหนังสือรวมข้อสอบภาษาอังกฤษ O-NET และ ข้อสอบ GAT ปี พ.ศ. 2551-2553 จากหนังสือ เฉลยข้อสอบ GAT และ B-GAT ENGLISH และแบบเรียนของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 จำนวน 2 เล่ม คือ หนังสือแบบเรียน Upstream Student's Book 6 และหนังสือแบบเรียน Super Goal Student Book 6 พบว่าในข้อสอบและหนังสือแบบเรียนดังกล่าวมีคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและภาษาอังกฤษแบบอังกฤษปรากฏปะปนกันโดยมีคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันมากกว่าภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ ร้อยละ 54.33

นอกจากนี้ผลการศึกษายังมีความสอดคล้องกับงานวิจัยของ John McE. Davis (2007) ในการศึกษาเกี่ยวกับความเอนเอียงในการใช้ภาษาอังกฤษแบบใดของผู้เรียน ระหว่างภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและภาษาอังกฤษแบบออสเตรเลีย พบว่า มีการใช้ภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน (ร้อยละ 76) มากกว่าการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ (ร้อยละ 24) แต่ก็มีความขัดแย้งกับการศึกษาภาษาอังกฤษในชั้นเรียนของครูผู้สอนภาษาอังกฤษในสวีเดนว่าใช้ภาษาอังกฤษรูปแบบใดระหว่าง ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน (Kalilopi Tioukalias, 2010) พบว่า ครูผู้สอนภาษาอังกฤษระดับมัธยมศึกษาตอนปลายในเขตโกเธนเบิร์กและวาร์เบิร์ก ประเทศสวีเดนใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษในการสอนมากกว่าภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน

การจำแนกคำศัพท์โดยสำรวจความนิยมใช้จากผู้เชี่ยวชาญชาวต่างชาติพบว่ามีการใช้คำศัพท์แบบใดแบบหนึ่งโดยไม่มีใช้ในอีกแบบหนึ่ง มีการใช้ปนกันทั้งสองแบบ และมีการเปลี่ยนไปใช้ในอีกภาษาหนึ่งแต่ไม่นิยมใช้แล้วในภาษาแบบของตน

จึงสรุปได้ว่า ในข้อสอบและแบบเรียนของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 มีคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษในด้านความหมายที่ติดตัวกับคำศัพท์ปรากฏอยู่ทั้งสองแบบ โดยมีคำศัพท์แบบอเมริกันมากกว่า และมีการใช้ที่แตกต่างกันออกไปตามความนิยม

ข้อค้นพบ

จากการศึกษาครั้งนี้ พบว่า คำศัพท์บางคำอาจมีใช้หลายแบบในภาษาอังกฤษ

1. ผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษ 1 คน กล่าวว่า pram-รถเข็นเด็ก สามารถเรียกอีกอย่างในภาษาอังกฤษแบบอังกฤษว่า buggy
2. ผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษ 1 คน ไม่เลือกใช้คำว่า backcomb แต่เลือกคำว่า comb แทน
3. nursery school เรียกอีกอย่างในภาษาอังกฤษแบบอังกฤษว่า playgroup

4. vacation-holiday วันหยุดพักผ่อน มีความแตกต่างกันในภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน vacation หมายถึง วันหยุดที่ได้ไปท่องเที่ยว holiday หมายถึง วันที่ไม่ต้องไปทำงาน

5. soccer-football ผู้เชี่ยวชาญชาวอเมริกันให้ความเห็นว่าเป็นกีฬาที่ต่างกัน ในอเมริกาจะใช้คำว่า football สำหรับกีฬา อเมริกันฟุตบอล

6. cupboard-ตู้ สามารถเรียกอีกอย่างในภาษาอังกฤษแบบอังกฤษว่า wardrobe (BE) แต่ในภาษาอังกฤษแบบอเมริกันผู้เชี่ยวชาญชาวอเมริกัน 2 คนกล่าวว่า cupboard คือตู้เล็ก ๆ ที่ใช้ใส่จาน แก้ว ในห้องครัว

7. purse-handbag กระเป๋าสตรี ในภาษาอังกฤษแบบอเมริกันนั้นทั้งสองคำมีความหมายเท่ากันเพราะกระเป๋าของสตรีนั้นมีหลายรูปแบบซึ่งในพจนานุกรม The American Heritage Dictionary of the English Language ได้ให้ความหมาย ของ handbag ว่า a woman's purse ส่วนผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษให้ความเห็นว่าทั้ง purse-handbag ต่างกันที่ขนาด โดย purse มีขนาดเล็กกว่า handbag

8. baggage-luggage กระเป๋าเดินทาง ทั้งนี้พจนานุกรมข้างต้นเสนอว่า คำว่า luggage อาจมาจาก lug+(bag)gage เพราะคำว่า lug หมายถึง ลาก ดึง อย่างลำบาก

9. shopping mall/department store–mall ห้างสรรพสินค้า ผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษและอเมริกันเลือกใช้ทั้งคู่ เพราะคนละความหมาย department store เป็นห้างที่มีขนาดเล็กและมีเจ้าของเพียงคนเดียว ส่วน mall/shopping mall นั้น เป็นห้างขนาดใหญ่และมีพื้นที่ให้เช่าขายสินค้า ผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษ 1 คน เลือกใช้คำว่า shopping centre

10. basin- washbasin อ่างน้ำนั้น มีผู้เชี่ยวชาญเลือกตอบใช้จำนวนน้อย อาจเป็นไปได้ว่าคำว่า อ่างน้ำมีคำศัพท์หลายคำ ในพจนานุกรม basin อาจหมายถึง อ่างสำหรับอาบน้ำ washbasin หมายถึง อ่างสำหรับล้างมือ ล้างหน้า ผู้เชี่ยวชาญชาวอเมริกัน 1 คน เลือกใช้ sink และผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษ 1 คน เลือกใช้ bowl ส่วนคนอื่นไม่ได้เลือกข้อนี้

11. motorbike-motorcycle จักรยานยนต์ ผู้เชี่ยวชาญชาวอเมริกันให้ความเห็นว่ามีความแตกต่างกันด้านรูปร่างลักษณะ motorcycle เป็นรถจักรยานยนต์ที่มีตัวถังและเครื่องยนต์ขนาดใหญ่ ส่วน motorbike จะมีตัวถังและเครื่องยนต์ขนาดเล็กกว่า ดังเช่นที่ใช้กันอย่างแพร่หลายในประเทศไทย ซึ่งผู้เชี่ยวชาญทั้งชาวอังกฤษและอเมริกันกล่าวว่า เมื่อพูดคำว่า motorbike กับคนไทยมักไม่ค่อยเข้าใจ จึงมาใช้คำว่า motorcycle ในการสื่อสารในประเทศไทย

12. baseball–rounders กีฬาขว้างบอลผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษ 2 คน อเมริกัน 1 คน มีความแตกต่าง ในเรื่อง ขนาดของไม้ที่ใช้ตี ขนาดของลูกบอล เพศของผู้เล่น

13. bathroom–toilet ห้องน้ำ ผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษ 1 คน เห็นว่ามีความกำกวม ขึ้นอยู่กับการใช้งาน และอุปกรณ์ภายในห้อง กล่าวคือถ้ามีสุขภัณฑ์ อาจจะเป็นห้องสุขา

14. อาจเป็นไปได้ว่า leader เป็นคำเก่าจึงไม่เป็นที่นิยมใช้แล้วในรูปแบบอังกฤษ

15. braces ในพจนานุกรมไม่ได้ให้เหตุผลเรื่องความแตกต่างกับคำว่า suspenders แต่จากการสัมภาษณ์ผู้เชี่ยวชาญทั้งชาวอังกฤษและอเมริกันให้ความเห็น braces ใช้สำหรับถุงน่องผู้หญิง ส่วน suspenders นั้นใช้สำหรับกางเกงผู้ชาย

16. อาจอธิบายได้ว่า billfold, storehouses เป็นความนิยมด้านการใช้เพราะไม่สามารถหาคำอธิบายได้จากพจนานุกรม

17. the burbs ในพจนานุกรม The American Heritage Dictionary of the English Language ให้คำอธิบายไว้ว่าเป็นคำศัพท์ที่ใช้อย่างไม่เป็นทางการและเป็นคำย่อของคำว่า suburbs สำหรับ

18. drapes เป็นรูปแบบผ้าม่านชนิดหนึ่งซึ่งมีลักษณะพิเศษคือจับจีบและมีน้ำหนักมากกว่าผ้าม่านทั่ว ๆ ไป

19. มีเพียงคำเดียวที่ไม่มีผู้เชี่ยวชาญคนไหนเลือกเลย คือ a child-minder (BE) ทุกคนต่างเลือกคำว่า baby sitter (AE) แทน แต่ The Wikipedia® encyclopedia articles ได้ให้ความแตกต่างของคำว่า babysitting ที่ใช้ในภาษาอังกฤษแบบอังกฤษว่าเป็นการดูแลเด็ก ที่ใช้เวลา 2-3 ชั่วโมง ส่วนในภาษาอังกฤษแบบอเมริกันเป็นการดูแลเด็กที่ใช้เวลาทั้งวันหรือส่วนใหญ่ของวัน

20. terrace house–ห้องแถว ไม่มีในภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน แต่ผู้เชี่ยวชาญชาวอเมริกันเลือกใช้ คำว่า town house ซึ่งเป็นคำศัพท์แบบอังกฤษ

21. scholarship bursary ทุนการศึกษา ผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษ 1 คน กล่าวว่า scholarship เป็นทุนการศึกษาแบบต่อเนื่อง ทุนเรียนเก่งหรือทุนนักกีฬา ส่วน bursary เป็นทุนให้เปล่า

22. abroad–ในต่างประเทศ ไม่มีในภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน ผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษ 2 คน ใช้คำว่า go to another country หรือ overseas แทน ผู้เชี่ยวชาญชาวอเมริกัน 1 คน ให้ความเห็นว่าอาจเนื่องจากประเทศสหรัฐอเมริกาเป็นประเทศใหญ่ มีแต่คนเดินทางเข้าประเทศแต่ไม่ค่อยมีใครเดินทางออกนอกประเทศ

23. dating/date–การนัดหมาย (คู่รัก) ไม่มีในภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ ใช้คำว่า go out หรือ seeing แทน

24. vacuum cleaner–เครื่องดูดฝุ่น ในภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ นิยมใช้คำว่า Hoover ที่เป็นชื่อเครื่องหมายการค้าแทน

ในการศึกษาค้นคว้าครั้งนี้ยังพบอีกว่า พจนานุกรมไม่สามารถบอกถึงความแตกต่างของภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันได้ทั้งหมด และคำศัพท์ทั้งสองแบบที่พบในแบบเรียนทั้งสองเล่มในแบบฝึกหัดจับคู่คำศัพท์ระหว่างคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันก็ไม่ได้สำรวจความหมายและการใช้ที่แท้จริง

ทั้งนี้ภาษาแต่ละภาษามีพัฒนาการ และเปลี่ยนแปลงการใช้เสมอ ไม่เว้นแม้แต่ภาษาอังกฤษ การเปลี่ยนแปลงของภาษา(Language change) นั้นมาจาก 3 ปัจจัยสำคัญ คือ เวลาเปลี่ยน โลกเปลี่ยน และสังคมที่เปลี่ยนแปลงไป (Janet Holmes, 2008, p. 205) แต่สังคมที่เปลี่ยนแปลงไปอย่างรวดเร็วอาจเป็นสาเหตุหลักที่ทำการเปลี่ยนของภาษาในสังคมไทย เนื่องมาจากวัฒนธรรมต่าง ๆ จากต่างประเทศโดยเฉพาะจากประเทศอังกฤษและสหรัฐอเมริกาเข้ามาในประเทศไทยโดยผ่านสื่อ เช่น ภาพยนตร์ เพลง รายการโทรทัศน์ วีดิโอเกม คอมพิวเตอร์ และอินเตอร์เน็ต เป็นต้น

ภาษาตายและภาษาสูญ (Language death and language loss) กล่าวว่า เมื่อคนที่พูดภาษานั้นได้ตายไปและไม่มีใครใช้ภาษานั้นอีก ก็เปรียบเสมือนว่าภาษานั้นได้หมดไปและสูญสิ้นคนที่จะขยายการใช้ภาษานั้น (Janet Holmes, 2008, p. 58) ในกรณีของคำศัพท์เช่นกัน ต่างกันที่คำศัพท์บางคำอาจไม่เป็นที่นิยมใช้ หรือไม่ใช้แล้วในภาษาอังกฤษ ไม่ได้แปลว่าผู้คนที่พูดลืมคำศัพท์นั้นไปแล้ว อาจมีการสร้างคำใหม่ขึ้นมาทดแทนหรือใช้ในอีกรูปแบบภาษาหนึ่งแทน เช่น ในภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษ คำว่า motorcycle–รถจักรยานยนต์ ไม่เป็นที่นิยมใช้กันในภาษาอังกฤษแบบอังกฤษแล้ว นิยมใช้ motorbike ซึ่งเป็นรูปแบบภาษาอังกฤษแบบอเมริกันมากกว่า

อย่างไรก็ตามคำศัพท์ภาษาอังกฤษนั้นมีความจำเป็นต่อครูผู้สอนภาษาอังกฤษและนักเรียนทุกระดับชั้น เพื่อให้เกิดความรู้และความเข้าใจในเรื่องของความหมายและการนำไปใช้ ไม่ว่าจะเป็นรูปแบบใด การจัดการเรียนการสอน อาจจัดให้มีกิจกรรมหรือภาระงานให้ผู้เรียนได้ค้นคว้าเกี่ยวกับความเหมือน ความต่าง และการนำไปใช้ คำศัพท์ภาษาอังกฤษทั้งสองรูปแบบ

ข้อเสนอแนะ

1. ข้อเสนอแนะในการเรียนการสอน

ครูผู้สอนควรย้ำเตือนผู้เรียนว่าคำศัพท์ที่สอนหรือที่ปรากฏอยู่ในหนังสือแบบเรียนนั้นเป็นคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบใด ควรนำผลที่ได้จากการวิจัยครั้งนี้ไปใช้เป็นข้อมูลในการสอนเพื่อให้เข้าใจภาษาอังกฤษที่ใช้ในหนังสือแบบเรียนและสามารถนำข้อมูลนี้ไปประกอบการพิจารณากำหนดแผนการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ควรจัดให้มีกิจกรรมเพื่อช่วยให้ผู้เรียนได้ฝึกฝนและจดจำคำศัพท์ในแบบต่าง ๆ ที่ได้เรียนรู้ เช่น กิจกรรมจับคู่คำศัพท์ กิจกรรมจัดกลุ่มคำศัพท์ ควรให้ผู้เรียนศึกษาข้อมูลจากสื่อต่าง ๆ เช่นค้นหาว่าเป็นคำศัพท์รูปแบบใด จากเว็บไซต์พจนานุกรม

หรือกิจกรรมที่ฝึกให้นักเรียนหาคำศัพท์จากข้อความที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ บทความ เรื่องสั้น เพลง ภาพยนตร์ (บรรยายภาษาอังกฤษ) ฯลฯ เพื่อให้ผู้เรียนเกิดการเรียนรู้และจดจำ ทั้งนี้ควรย้ำเตือนให้ผู้เรียนตระหนักถึงความมั่นคงในใช้คำศัพท์รูปแบบใดรูปแบบหนึ่งสำหรับการเขียนเชิงวิชาการในอนาคตอีกด้วย

2. ข้อเสนอแนะในการทำวิจัยครั้งต่อไป

ควรศึกษาปัจจัยที่ก่อให้เกิดปัญหาการเรียนรู้และการแยกแยะคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษ ควรทดสอบว่าครูระดับมัธยมและนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 มีความรู้เกี่ยวกับคำศัพท์ดังกล่าวหรือไม่ นอกจากนี้ยังควรศึกษาปัญหาที่เกิดจากการรู้คำศัพท์แบบใดแบบหนึ่งเพียงอย่างเดียว ในด้าน การเรียน การสอน การทำงาน และการสื่อสาร ควรศึกษารูปแบบคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันและแบบอังกฤษในแบบเรียนของนักเรียนตั้งแต่ระดับชั้นประถมศึกษาตอนต้นเพื่อสำรวจคำศัพท์ทั้งสองแบบ

3. ข้อเสนอแนะเพิ่มเติม

ควรศึกษาการใช้รูปแบบคำศัพท์ภาษาอังกฤษโดยใช้ประชากรในการศึกษาที่พูดภาษาอังกฤษในประเทศอังกฤษและประเทศสหรัฐอเมริกา